

# Huron Carol ('Twas in the moon of wintertime)

Kanada

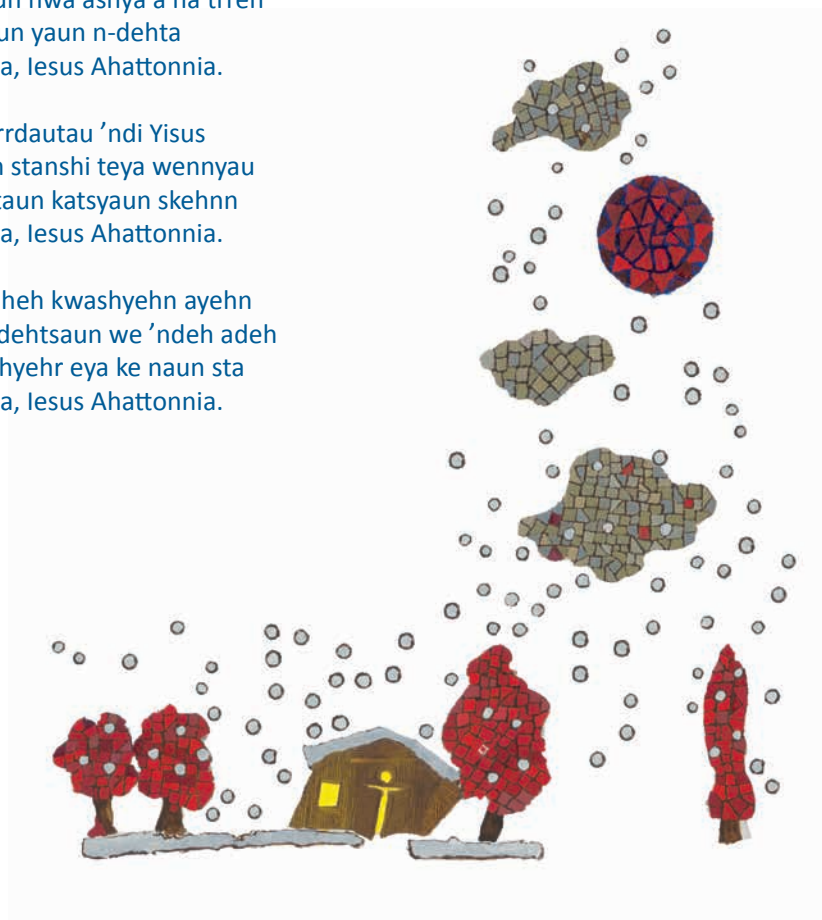
1. 'Twas in the moon of win - ter - time when all the birds had fled, that  
might - y Git - chi Ma - ni - tou sent an - gel choirs in - stead; be - fore their light the  
stars grew dim, and wan - d'ring hunt - ers heard the hymn: »Je - sus your  
King is born, Je - sus is born, in ex - cel - sis glo - ri - a.«

2. Within a lodge of broken bark  
the tender babe was found,  
a ragged robe of rabbit skin  
enwrapp'd his beauty round;  
but as the hunter braves drew nigh,  
the angel song rang loud and high:  
»Jesus your King is born ...«

3. The earliest moon of wintertime  
is not so round and fair  
as was the ring of glory  
on the helpless infant there.  
The chiefs from far before him knelt  
with gifts of fox and beaver pelt.  
»Jesus your King is born ...«

4. O children of the forest free,  
O sons of Manitou,  
the holy child of earth and heaven  
is born today for you.  
Come kneel before the radiant boy  
who brings you beauty, peace and joy.  
»Jesus your King is born ...«

1. Ehstehn yayau deh tsaun we Iesus ahathonnia,  
O na wateh wado kwi nonnwa 'ndasqua entai,  
ehnu sherskwa trivota nonnwa 'ndi yaun rashata,  
Iesus Ahathonnia, Ahathonnia, Iesus Ahathonnia.
  
2. Ayoki onki hm-ashe eran yayeh raunnaun  
yauntaun kanntatya hm-deh 'ndyaun sehnsatoa ronnyaun  
Waria hnawakweh tond Yosehf sataunn haronnyaun  
Iesus Ahathonnia, Ahathonnia, Iesus Ahathonnia.
  
3. Asheh kaunnta horraskwa deh ha tirri gwames  
Tishyaun ayau ha'ndeh ta aun hwa ashya a ha treh  
aundata:kwa Tishyaun yayaun yaun n-dehta  
Iesus Ahathonnia, Ahathonnia, Iesus Ahathonnia.
  
4. Dau yishyeh sta atyaun errdautau 'ndi Yisus  
avwa tateh dn-deh Tishyaun stanshi teya wennyau  
aha yaunna torrehntehn yataun katsyaun skehnn  
Iesus Ahathonnia, Ahathonnia, Iesus Ahathonnia.
  
5. Eyeh kwata tehnaunnte aheh kwashyehn ayehn  
kiyeh kwanaun aukwayaun dehtsaun we 'ndeh adeh  
tarrya diskwann aukwe yishyehr eya ke naun sta  
Iesus Ahathonnia, Ahathonnia, Iesus Ahathonnia.



Melodie und Text: Das Lied ist eine Schöpfung des Jesuitenpaters Jean de Brébeuf (1593–1649), der als Missionar bei den Wyandot (früher »Huronen« genannt) lebte – einem indigenen Volk im Süden Kanadas. Brébeuf verwendete eine französische Volksweise (»Une jeune pucelle«) und dichtete dazu einen Text in der Sprache der Wyandot (»Iesus Ahathonnia«). Das Lied gilt als das älteste kanadische Weihnachtslied. 1926 erschien die hier abgedruckte englische Version des Liedes von Jesse Edgar Middleton (1872–1960), die mit dem originalen Text frei umgegangen ist.

Vom Athesinus Consort Berlin für das Liederprojekt gesungen.

LIEDER•PROJEKT

[www.liederprojekt.org](http://www.liederprojekt.org)

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus

Aus dem Buch »Weihnachtslieder aus aller Welt« von Carus und Reclam © 2015  Carus-Verlag, Stuttgart

[www.liederprojekt.org](http://www.liederprojekt.org) [www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com)